

SPANISH VERSION

**WOMEN'S INTERAGENCY HIV STUDY
FORM 22 HX: FOLLOW-UP HEALTH HISTORY**

SECTION A: GENERAL INFORMATION

- A1. PARTICIPANT ID: ENTER NUMBER HERE ONLY IF ID LABEL IS NOT AVAILABLE |__| - |__|__| - |__|__|__|__| - |__|
- A2. WIHS STUDY VISIT #: |__|__|
- A3. FORM VERSION: **04/01/16**
- A4. DATE OF INTERVIEW: |__|__| / |__|__| / |__|__|
M D Y
- A5. INTERVIEWER'S INITIALS: |__|__|
- A6. DATE FORM LAST ADMINISTERED |__|__| / |__|__| / |__|__|
M D Y
- A7. TIME MODULE BEGAN: |__|__| : |__|__| AM1
PM2

INTRODUCTION TO PARTICIPANT:

Ahora voy a hacerle algunas preguntas sobre sus antecedentes médicos. Le haré una serie de preguntas sobre enfermedades y síntomas que Ud. haya usado o tomado desde su última visita al estudio en __ / __ / __. Si desea tomar una pausa durante la entrevista, simplemente dígame.
M D Y

Finalmente, quiero acentuar que todas sus respuestas son confidenciales, y lo que Ud. conteste no afectará, en ninguna forma, su cuidado clínico.

SECTION B. SYMPTOMS

Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿ha sentido alguno de los siguientes síntomas?:

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
B1. fiebre que ha durado más de un mes seguido, con una temperatura más alta de 100 grados Fahrenheit.....	1	2
B3. problemas considerables de la memoria o concentración que han interferido con sus actividades cotidianas, y que duraron más de dos semanas	1	2
B4. adormecimiento, hormigueo o sensación de quemazón (ardor) en sus brazos, piernas, manos o pies que duraron más de dos semanas ...	1	2
B5. una pérdida imprevista de peso, de 10 libras o más, o un cambio en su talla de ropa a una más pequeña, que duró más de un mes	1	2

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
B6. confusión, perderse en un lugar familiar o la pérdida de la capacidad para llevar a cabo las funciones mentales de rutina	1	2
B7. sudores nocturnos profusos que empapan la ropa de dormir (pijama) o las sábanas	1	2

REFER FOR DIFFERENTIAL DIAGNOSIS TO PARTICIPANT'S MEDICAL PROVIDER

B13. Ahora quiero preguntarle acerca de las acciones que usted ha tomado para intencionalmente cambiar o mantener la forma de su cuerpo. Desde su última visita al estudio en (MES), ha tomado alguna de las siguientes acciones para influenciar su forma de su cuerpo o distribución de su grasa. Ha usted...

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
a. cambiado su dieta?.....	1	2
b. cambiado sus hábitos de ejercicio?.....	1	2
c. recibido cirugía cosmética tal como implantes, inyecciones, liposucción, reducción del seno o aumento del seno?.....	1	2
d. tenido cirugía relacionada a su peso, incluyendo cirugía gástrica?.....	1	2

SECTION C: MEDICAL CONDITIONS AND CONCOMITANT ILLNESSES/SYMP TOMS

Para las siguientes preguntas voy a usar las palabras "trabajador de salud" para referirme a cualquier médico, enfermera o auxiliar de médicos a quien Ud. haya acudido para cuidado médico.

PROMPT: IF PARTICIPANT RESPONDS "YES" TO ANY SECTION C ANSWERS THAT HAVE BEEN SHADED IN GRAY, COMPLETE AN ATC FOR EACH ILLNESS AND OBTAIN MEDICAL RECORD RELEASE.

C1. a. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho un trabajador de la salud que usted tiene cáncer de la cerviz?

YES	1
NO	2 (C2)

b. ¿Le han hecho una cirugía (ha sido admitida a el hospital y tenido cirugía en la sala de operaciones) para tratar el cáncer de la cerviz?

YES	1
NO	2

c. ¿Le han hecho un "CAT" o "MRI" de su abdomen (una máquina en forma de rosca que toma fotografías especiales)?

YES	1
NO	2

d. ¿Le han dicho que necesita tener cirugía o tratamiento de radiación?

YES	1
NO	2

C2. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho un trabajador de salud que Ud. tiene **algún otro** tipo de cáncer, incluyendo cáncer de la piel, linfoma, sarcoma de Kaposi, enfermedad de Hodgkin, cáncer de los senos o cáncer de los órganos femeninos -- ovarios o útero?

YES1
 NO2 (C15)

¿Qué tipo de cáncer? Fue: [READ C3 - C14]

YES NO/NEVER HEARD OF IT

C3. Cáncer de los senos?..... **1** 2 (C4)

a. Ha tenido un quiste extraído por un cirujano (no una biopsia con aguja, sino una cortada que necesita puntos)?

YES.....1
 NO.....2

b. Ha tenido una mastectomía (extracción completa del seno)?

YES.....1
 NO.....2

¿Qué tipo de cáncer? Fue: [READ C4 - C14]

YES NO/NEVER HEARD OF IT

- C4. Cáncer de ovario?..... **1** 2
- C5. Cáncer del útero?..... **1** 2
- C6. Sarcoma de Kaposi's (KS)?..... **1** 2
- C7. Linfoma? **1** 2
- C8. Linfoma en el cerebro?..... **1** 2
- C9. Enfermedad de Hodgkin?..... **1** 2
- C10. Cáncer de la piel (no KS)? **1** 2
- C11. Cáncer del hígado? **1** 2
- C12. Cáncer del pulmón?..... **1** 2
- C13. Cáncer de Colon? **1** 2
- C14. Otro?..... **1** 2 (C15) **SPECIFY:** _____

C15. PLEASE RECORD THE TOTAL NUMBER OF CANCERS REPORTED AT THIS VISIT. DO NOT FORGET TO INCLUDE CERVICAL CANCER IF REPORTED IN QUESTION C1a, IN ADDITION TO ALL CANCERS REPORTED IN QUESTIONS C3 – C14.

 # CANCERS

PROMPT: IF QUESTION C15 = 00, SKIP TO QUESTION C21.

PROMPT: FOR EACH CANCER INDICATED IN QUESTION C15, COMPLETE QUESTIONS C16–C17. THE NUMBER OF BOXES COMPLETED MUST EQUAL THE VALUE RECORDED AT C15. INDICATE THE LOCATION OF EACH REPORTED CANCER IN a, THEN COMPLETE b–f AS INDICATED FOR EACH. IF THE TOTAL NUMBER OF REPORTED CANCERS IS GREATER THAN TWO, PLEASE XEROX THIS PAGE AND INSERT THE COPY AFTER PAGE 6.

C16. a. LOCATION OF REPORTED CANCER: _____

PROMPT: REPLACE (LOCATION) WITH THE LOCATION WRITTEN IN C16a.

Ahora voy a preguntarle un poco más sobre su diagnóstico de cáncer en el/la (LOCATION). YES NO

b. ¿Es este su primer diagnóstico de cáncer? 1 (c) 2 (e)

c. Cuando le hicieron este diagnóstico de cáncer en el/la (LOCATION), también le dijeron que estaba metastizado, o que se le extendió a otra parte del cuerpo?..... 1 (d) 2 (C17)

d. ¿Adónde se le extendió? _____ (C17)

e. ¿Se le dijo si el cáncer que está reportando ahora fue una metástasis, o que se disemino, de un cáncer anterior? 1 (f) 2 (f)

f. ¿En qué parte de su cuerpo se desarrollo este cáncer originalmente? _____ (C17)

C17. a. LOCATION OF REPORTED CANCER: _____

PROMPT: REPLACE (LOCATION) WITH THE LOCATION WRITTEN IN C17a.

Ahora voy a preguntarle un poco más sobre su diagnóstico de cáncer en el/la (LOCATION). YES NO

b. ¿Es este su primer diagnóstico de cáncer?..... 1 (c) 2 (e)

c. Cuando le hicieron este diagnóstico de cáncer en el/la (LOCATION), también le dijeron que estaba metastizado, o que se le extendió a otra parte del cuerpo?..... 1 (d) 2 (C18)

d. ¿Adónde se le extendió? _____ (C18)

e. ¿Se le dijo si el cáncer que está reportando ahora fue una metástasis, o se que disemino, de un cáncer anterior? 1 (f) 2 (f)

f. ¿En qué parte de su cuerpo se desarrollo este cáncer originalmente? _____ (C18)

PROMPT: IF ANY OF C1–C14 = YES, THEN COMPLETE ASCERTAINMENT TRACKING CHECKLIST (ATC) FOR EACH ILLNESS AND OBTAIN MEDICAL RECORD RELEASE. ALSO, IF EITHER C16c/C17c OR C16e/C17e = YES, THEN COMPLETE ATC FOR METASTATIC CANCER.

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
C18. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿recibió quimioterapia contra el cáncer?	1	2
C19. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿recibió tratamientos con radiación?	1	2
C21. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿ha padecido Ud. de TB?		
	YES1	
	NO2	(C22)

¿Fue en:	<u>YES</u>	<u>NO</u>
a. sus pulmones?	1	2
b. otra parte del cuerpo?	1	2

SPECIFY: _____

c. Tuvo radiografía del pecho?	1	2
d. Tomó medicinas durante 3 ó mas meses?	1	2

PROMPT: IF ANY OF C21 or C21a-d = YES, THEN COMPLETE ASCERTAINMENT TRACKING CHECKLIST FOR EACH ILLNESS AND OBTAIN MEDICAL RECORD RELEASE.

C22. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿se ha hecho la prueba subcutánea (de la piel) o una prueba de sangre para la TB?	YES1	
	NO2	(C23)

a. ¿Cuándo fue la última vez (la vez más reciente) que se hizo la prueba subcutánea (de piel) o una prueba de sangre para la TB? |_|_|/|_|_|_|_|_|
M M Y Y Y Y
Necesito saber el mes y el año.

b. ¿Le dijeron que la prueba había dado resultado positivo o que mostraba que Ud. había estado expuesta a la TB?	YES1	
	NO2	

PROMPT: IF C22b = YES, THEN COMPLETE ASCERTAINMENT TRACKING CHECKLIST AND OBTAIN MEDICAL RECORD RELEASE.

C23. Ahora voy a preguntarle sobre algunas problemas de salud que suelen necesitar atención médica. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿tuvo alguna de las siguientes condiciones médicas?			<u>DON'T</u>
	<u>YES</u>	<u>NO</u>	<u>KNOW</u>
c. Alta presión sanguínea o hipertensión	1	2	<-8>
d. Nivel alto de azúcar en la sangre o diabetes	1	2	<-8>
e. Problemas de riñones o enfermedad de riñón	1	2	<-8>

PROMPT: IF EVEN-NUMBERED VISIT, SKIP TO QUESTION C31.

C24. ¿Tiene miedo de caerse?

- En absoluto 1
- Un poco 2
- Bastante 3
- Muchísimo 4

C25. ¿Se ha caído en el último año? Una caída se entiende como un evento inesperado, incluyendo un resbalón o tropezón, donde usted pierde el equilibrio y termina en el piso o en un nivel inferior, o se golpea con un objeto como una mesa o una silla. Las caídas que se producen debido a un evento médico importante (como por ejemplo, un derrame cerebral o convulsiones) o un accidente externo de gran magnitud (como por ejemplo, ser golpeado por un vehículo o ser empujado), no se deben incluir.

- YES 1
- NO 2 (C29)

C26. ¿Cuántas veces se ha caído en el último año?

- Uno..... 1
- Dos o más..... 2

C27. ¿Buscó atención médica después de cualquiera de estas caídas (tal como ir a la sala de emergencia o al médico)? Responda NO si usted no vio a un proveedor de la salud debido a la caída, sino que buscó asesoría informal de un amigo, vecino o familiar, o se comunicó con un proveedor de la salud por teléfono o por otro medio (por ejemplo, correo electrónico) sin un encuentro personal.

- YES..... 1
- NO..... 2 (C29)

C28. ¿Alguna de estas caídas dio como resultado un hueso roto?

- YES..... 1
- NO..... 2

C29. a. ¿En el último año, ¿le ha dicho el médico (asistente médico, enfermera) que sufría de osteopenia u osteoporosis u baja densidad mineral en los huesos (eso es, disminución de la densidad o debilitamiento de los huesos)?

- YES 1
- NO 2

c. ¿En el último año, ¿le ha dicho el médico (asistente médico, enfermera) que se ha roto o fracturado algún hueso? Esto podría incluir la columna, cadera, brazo o cualquier otro hueso del cuerpo.

- YES..... 1
- NO 2 (C31)

C30. ¿En el último año, ¿le ha dicho el médico (asistente médico, enfermera) que se rompió o fracturo el /la ...

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
a. cadera?	1	2 (b)
2. Esa fractura ocurrió...		
i. Como resultado de una caída desde una altura de posición parado (a) o menos altura.....	1 (b)	2
ii. Debido a una caída más severa.....	1 (b)	2
iii. Como resultado de un accidente de auto u otro trauma grave	1 (b)	2
iv. Otro.....	1	2 (v)
SPECIFY: _____ (b)		
v. No sabe	1	2
b. muñeca (sin incluir el antebrazo ni la mano)?	1	2 (c)
2. Esa fractura ocurrió...		
i. Como resultado de una caída desde una altura de posición parado (a) o menos altura.....	1 (c)	2
ii. Debido a una caída más severa.....	1 (c)	2
iii. Como resultado de un accidente de auto u otro trauma grave	1 (c)	2
iv. Otro.....	1	2 (v)
SPECIFY: _____ (c)		
v. No sabe	1	2
c. columna vertebral?.....	1	2 (d)
2. Esa fractura ocurrió...		
i. Como resultado de una caída desde una altura de posición parado (a) o menos altura.....	1 (d)	2
ii. Debido a una caída más severa.....	1 (d)	2
iii. Como resultado de un accidente de auto u otro trauma grave	1 (d)	2
iv. Otro.....	1	2 (v)
SPECIFY: _____ (d)		
v. No sabe	1	2
d. Algún otro hueso?	1	2 (C31)
1. SPECIFY LOCATION: _____		
2. Esa fractura ocurrió...		
i. Como resultado de una caída desde una altura de posición parado (a) o menos altura.....	1 (C31)	2
ii. Debido a una caída más severa.....	1 (C31)	2
iii. Como resultado de un accidente de auto u otro trauma grave	1 (C31)	2
iv. Otro.....	1	2 (v)
SPECIFY: _____ (C31)		
v. No sabe	1	2

C31. ¿Desde su ultima visita de este estudio en (MES), le han diagnosticado cirrosis hepática?

- YES..... 1
- NO2 (C32)

Lo siguiente son condiciones que puedan resultar a raíz del cirrosis?

i. ¿Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ha tenido fluidos anormales en el abdomen (ascites)?

- YES..... 1
- NO2

ii. ¿Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ha sangrado por el agrandamiento de las venas en su esófago o estómago?

- YES..... 1
- NO2

iii. ¿Desde su ultima visita de este estudio en (MES), la han diagnosticada con encefalopatía hepática (confusión o conocimiento disminuido a raíz de la enfermedad del hígado)?

- YES..... 1
- NO2

C32. ¿Desde su ultima visita de este estudio en (MES), la han diagnosticado nuevamente con Hepatitis C?

- YES 1
- NO2

C33. ¿Alguna vez ha sido diagnosticada con Hepatitis C?

- YES..... 1
- NO2 (C38)

a. IS THIS AN ODD OR AN EVEN VISIT?

- ODD 1 (C37)
- EVEN2

C34. ¿Sabía que la Hepatitis C puede ser tratada con medicamentos?

- YES..... 1
- NO2 (C35)

a. ¿Dónde aprendió sobre los tratamientos para la Hepatitis C? (CIRCLE “YES” FOR ALL THAT APPLY.)

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
i. De otros participantes de WIHS	1	2
ii. Del personal de WIHS.....	1	2
iii. Amigos o familiares	1	2
iv. Un médico o proveedor de servicios médicos	1	2
v. En la televisión, en una revista, o en un anuncio.....	1	2
vi. Buscando en Internet	1	2
vii. Otro lugar	1	2 (C35)

SPECIFY: _____

C35. ¿Alguna vez ha estado interesado en obtener tratamiento para la Hepatitis C?

YES 1
 NO 2 (C35b)

a. ¿Alguna vez ha hablado con un médico o con un proveedor de servicios médicos acerca de tratamiento para la Hepatitis C?

YES 1 (C36)
 NO 2

b. ¿Por qué no? (CIRCLE “YES” FOR ALL THAT APPLY.)

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
i. Me siento bastante saludable sin el tratamiento de la Hepatitis C.....	1	2
ii. Tengo muchos otros problemas de salud a preocuparme por la Hepatitis C.....	1	2
iii. No tengo suficiente dinero a pagar el tratamiento de la Hepatitis C	1	2
iv. He escuchado que el tratamiento de la Hepatitis C no funciona	1	2
v. He escuchado que el tratamiento de la Hepatitis C puede enfermarme	1	2
vi. Otra razón.....	1	2 (C36)

SPECIFY: _____

C36. ¿Alguna vez ha sido referido a una clínica, médico o proveedor de servicios médicos quienes proporcionaron tratamiento para la Hepatitis C?

YES 1
 NO 2 (C38)

a. ¿El médico o el proveedor de servicios médicos recomendaron que tomara medicamentos para tratar su Hepatitis C?

YES 1 (C37)
 NO 2

b. ¿Qué le dijo el médico o proveedor de servicios médicos sobre por qué no debería tomar medicamentos para la Hepatitis C? (CIRCLE “YES” FOR ALL THAT APPLY.)

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
i. Porque mi enfermedad del hígado no avanza.....	1	2
ii. Porque tengo VIH/SIDA	1	2
iii. Porque soy negra o Hispánica/Latina	1	2
iv. Porque tengo otra enfermedad que hace que la medicina para la hepatitis sea muy riesgosa	1	2
v. Porque tengo el genotipo incorrecto de la Hepatitis C	1	2
vi. Porque tengo anormalidades en los análisis de sangre	1	2
vii. Porque debo esperar a que mejores medicamentos para la Hepatitis C estén disponibles.....	1	2
viii. Por que mi seguro de salud no pagará todo o una parte importante del costo del tratamiento	1	2
ix. Otra razón.....	1	2 (C38)

SPECIFY: _____ (C38)

C37. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿Ha tomado medicamentos para la Hepatitis C?

YES1 (C37b)
 NO.....2

a. ¿Por qué no ha tomado los medicamentos para la Hepatitis C? (CIRCLE “YES” FOR ALL THAT APPLY.)

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
i. He completado el tratamiento que antes.....	1 (C37e)	2
ii. Mi seguro de salud no pagará todo o una parte importante del costo del tratamiento.....	1	2
iii. Me asusta tomar medicamentos para la Hepatitis C.....	1	2
iv. No creo que necesite medicamentos para la Hepatitis	1	2
v. No creo que los medicamentos para la Hepatitis funcionen.....	1	2
vi. Otra razón.....	1	2 (C38)

SPECIFY: _____ (C38)

b. ¿Está tomando medicamentos contra la hepatitis C?

YES1 (C38)
 NO.....2

c. ¿Ha completado un tratamiento?

YES1 (C37e)
 NO.....2

d. ¿Por qué no terminó el tratamiento? (CIRCLE “YES” FOR ALL THAT APPLY.)

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
ii. Me sentía terrible o tuve malos efectos secundarios cuando tomé los medicamentos.....	1	2
iii. No fui a las citas de seguimiento.....	1	2
iv. No tenía suficiente dinero para completar el tratamiento o mi seguro dejó de pagar una parte importante del costo de tratamiento	1	2
v. Mi médico o proveedor de servicios médicos me dijo que dejara de tomar los medicamentos debido a anormalidades en los exámenes de sangre..	1	2
vi. Mi médico o proveedor de servicios médicos me dijo que dejara de tomar los medicamentos por que los medicamentos no estaban funcionando..	1	2
vii. Otra razón.....	1	2 (C38)

SPECIFY: _____ (C38)

e. ¿Su proveedor de salud le dijo que su tratamiento fue exitoso, lo llamó una cura, un SVR o una respuesta viral sostenida?

YES1
 NO.....2

C38. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿ha tenido una biopsia de hígado por cualquier motivo?

YES
 NO 2

PROMPT: IF C38 = YES, THEN COMPLETE ASCERTAINMENT TRACKING CHECKLIST AND OBTAIN MEDICAL RECORD RELEASE.

C39. ¿ Desde su ultima visita de este estudio en (MES), le ha dicho un médico que necesitaba un trasplante de hígado?

YES 1
 NO 2 (C42)

C40. ¿ Desde su ultima visita de este estudio en (MES), le han hecho un trasplante de hígado?

YES 1
 NO 2

C41. ¿Se encuentra usted actualmente en una lista de espera para trasplante de hígado?

YES 1
 NO 2

C42. ¿Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿un médico (asistente médico , enfermera) ...

	<u>YES</u>	<u>NO</u>	<u>DON'T KNOW</u>
a. Nuevamente le han diagnosticado angina o dolor en el pecho relacionado a una enfermedad del corazón	1	2 (b)	<-8> (b)
i. ¿Fue hospitalizada por angina o dolor en el pecho relacionado a una enfermedad del corazón	<input type="text" value="1"/>	2	<-8>
b. Le ha diagnosticado insuficiencia cardíaca congestiva	1	2 (c)	<-8> (c)
ii. ¿Fue hospitalizada por insuficiencia cardíaca congestiva.....	<input type="text" value="1"/>	2	<-8>
c. Le ha diagnosticado un ataque cardíaco o infarto al miocardio	<input type="text" value="1"/>	2	<-8>
d. Le ha diagnosticado un apoplejía o ataque cardiovascular....	<input type="text" value="1"/>	2	<-8>
e. Le ha diagnosticado un ataque isquémico transitorio o en inglés TIA o “mini-ataque cerebral”	<input type="text" value="1"/>	2	<-8>

C44. ¿Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿ha tenido una cirugía o procedimiento para buscar o para abrir los vasos sanguíneos de su corazón u otras áreas de su cuerpo? (Puede que su medico lo haya llamado: cateterismo cardíaco, revascularización percutánea, PTCA, angioplastia, poner un “stent,” endarterectomía de la carótida, revascularización quirúrgica, CABG, o aplicación de un bypass coronario.)

YES 1
 NO 2 (C45)

¿En qué parte del cuerpo se practicó esta operación o procedimiento?:

- | | <u>YES</u> | <u>NO</u> |
|--|------------|-----------|
| a. En los vasos sanguíneos del corazón?..... | 1 | 2 (b) |
| i. ¿Qué se hizo? _____ | | |
| b. Otros vasos sanguíneos? | 1 | 2 (C45) |
| i. ¿Qué se hizo? _____ | | |

- C45. ¿Toma aspirina tres días o más, todas las semanas?
- | | |
|-----------|---|
| YES | 1 |
| NO | 2 |

PROMPT: IF ANY OF C42ai, C42bi, C42c, C42d, C42e OR C44a = YES, THEN COMPLETE ASCERTAINMENT TRACKING CHECKLIST.

- C46. IS THIS AN EVEN-NUMBERED VISIT, OR WAS PARTICIPANTS LAST VISIT MVIS OR ABRV?
- | | |
|-----------|---------|
| YES | 1 |
| NO | 2 (C49) |

- C47. ¿En el último año ha tenido una lesión de cabeza seria, es decir, ha tenido una lesión en la cabeza, el cuero cabelludo o el cerebro? (Una lesión seria en la cabeza también puede estar asociada con mareos, confusión, dolor que dura después de la lesión, pérdida de la conciencia o necesidad de ir al hospital).
- | | |
|-----------|---------|
| YES | 1 |
| NO | 2 (C49) |

- a. ¿Cuántas lesiones en la cabeza ha tenido?
HEAD INJURIES

START F22HXS10

PROMPT: FOR EACH HEAD INJURY INDICATED IN QUESTION C47a, COMPLETE QUESTIONS C48a-g. THE NUMBER OF SUBFORMS COMPLETED MUST EQUAL THE VALUE RECORDED AT C47a. IF THE TOTAL NUMBER OF REPORTED HEAD INJURIES IS GREATER THAN ONE, PLEASE XEROX THIS PAGE AND INSERT THE COPY AFTER PAGE 13.

- C48. Ahora quisiera hacerle algunas preguntas acerca de cada una de estas lesiones. Comencemos con la que ocurrió primero.
- a. ¿Cómo sucedió?
- | | |
|---|---|
| Tuve una caída y me golpeé la cabeza..... | 1 |
| Accidente de automóvil | 2 |
| Lesión haciendo deportes..... | 3 |
| Violencia física | 4 |
| Otra | 5 |

SPECIFY: _____

- b. ¿Cuántos años tenía cuando sucedió? YEARS

- | | <u>YES</u> | <u>NO</u> |
|---|------------|-----------|
| c. ¿Fue a un doctor debido a la lesión? | 1 | 2 |
| d. ¿Debió permanecer en el hospital por los menos una noche debido a la lesión? | 1 | 2 |
| e. ¿Perdió la conciencia o “estuvo noqueada” debido a la lesión?..... | 1 | 2 (f) |
| i. ¿Por cuánto tiempo estuvo inconsciente? (PROBE: ¿Por cuántos minutos?) | | |

_ _ _	MINUTES.....1
	HOURS2
	DAYS3

- | | <u>YES</u> | <u>NO</u> |
|---|------------|-----------|
| f. ¿Tuvo una fractura de cráneo?..... | 1 | 2 |
| g. ¿Tuvo un ataque repentino o convulsiones durante los 7 días posteriores a la lesión? | 1 | 2 |

END F22HXS10

C49. ¿Está usted actualmente en diálisis?

- | | |
|----------|---|
| YES..... | 1 |
| NO | 2 |

SECTION D: SKIN AND ORAL CONDITIONS

ASK QUESTIONS D1 AND D3 FOR EACH CONDITION BELOW. EACH TIME A PARTICIPANT RESPONDS THAT SHE HAS HAD THE CONDITION, ASK SUBQUESTION “a” BEFORE PROCEEDING TO THE NEXT CONDITION.

D1-D3

Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de salud, ya sea un médico, dentista, enfermera especializada, enfermera o auxiliar de médicos, que Ud. padeció de (**CONDITION**):

D1a –D3a

¿Cuántas veces durante los últimos 6 meses padeció de eso?

- | | | |
|---|-------------|-----------------------|
| D1. Culebrilla (Herpes zoster)? | YES 1 | |
| | NO 2 | (D3) |
| | | a. _ _ _
TIMES |
| b. ¿Ha tenido culebrilla (Herpes zoster) en 2 o más partes distintas del cuerpo, al mismo tiempo? | YES 1 | |
| | NO 2 | |

- | | | |
|---|-------------|-----------------------|
| D3. Cándida (sapito o llaguitas), hongos dentro de la boca? | YES 1 | |
| | NO 2 | (E0) |
| | | a. _ _ _
TIMES |

SECTION E: AIDS DEFINING ILLNESSES

E0. PARTICIPANT’S CURRENT HIV STATUS:

- | | | |
|---------------|---|--------------|
| POSITIVE..... | 1 | |
| NEGATIVE..... | 2 | (E23) |

Ahora estamos interesados en saber sobre las enfermedades que algunas mujeres, especialmente las personas con VIH, pueden experimentar. Mucha de la terminología en esta sección es bastante técnica, y es posible que Ud. no haya oído de ella. En tal caso, simplemente diga que te explique el termino.

E1. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿algún trabajador de salud le ha dicho que su conteaje de las células CD4 (el conteo de las células T) es menor de 200 ó más bajo del 14%?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2

E2. Desde su ultima visita de este estudio en (MES),¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido Herpes simplex con úlceras que hayan durado más de un mes?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2

E3. Desde su ultima visita de este estudio en (MES),¿ha padecido de diarrea (3 evacuaciones suaves o líquidas por día), que haya durado mas de un mes?

YES1
NO2 (E5)

E4. Desde su ultima visita de este estudio en (MES),¿le ha dicho algún trabajador de salud que la diarrea que haya tenido ha sido causada por:

	YES	NO/NEVER HEARD OF IT
i. Cryptosporidia?	1	2
ii. Microsporidia?	1	2
iii. Isospora?	1	2
iv. C-M-V?	1	2
v. M-A-I?	1	2

E5. Desde su ultima visita de este estudio en (MES),¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido una infección de Herpes simplex en los pulmones o el esófago, el tubo por donde pasa la comida?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2

E6. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES)), le ha dicho un profesional de la salud que usted tenia pneumocystis jirovecii o PCP, neumonía pneumocystis carinii?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2

E7. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES)), le ha dicho un profesional de la salud que Usted tenia algún otro tipo de neumonía o infección pulmonar? No conteste Si, si solo se le ha diagnosticado bronquitis.

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2 (E8)

a. En los últimos 12 meses ¿cuántas veces le ha dicho un trabajador de salud que Ud. ha tenido neumonía, sin contar PCP, que haya requerido tratamiento con antibióticos?

|_|_|_|
TIMES

b. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿cuántas veces ha sufrido de neumonía, sin contar PCP, que haya requerido tratamiento con antibióticos? |_|_|_|
TIMES

E8. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de la salud que Ud. tiene) Cándida (sapito), hongos en el esófago (el tubo por donde entra la comida) no solo en su boca?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2

E9. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido) Cándida o sapito, hongos en los pulmones o las vías respiratorias (tráquea o bronquios)?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2

E10. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido) una infección M-A-I, a la cual a veces se le llama M-A-C o MAC?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2

E11. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido) Toxo, o la infección causada por Toxoplasmosis del cerebro?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2

E12. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿algún profesional de la salud le ha dicho que usted padece de C-M-V, citomegalovirus, en cualquier parte del cuerpo, incluyendo los ojos, la sangre, el intestino, el hígado, o en cualquier otra parte?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2 **(E13)**

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
a. en los ojo (retinitis)?	1	2
b. en la sangre?	1	2
c. en el intestino?	1	2
d. en el hígado?	1	2
e. en otra parte del cuerpo?	1	2 (E13)

(SPECIFY)

E13. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido) meningitis relacionada con el VIH?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2 **(E14)**

a. ¿Se le dijo que era Crypto, o meningitis cryptococal?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2

E14. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿algún profesional de la salud le ha dicho que padece de infección criptococal en cualquier parte del cuerpo, incluyendo la sangre, o en cualquier otra parte?

YES1
 NO/NEVER HEARD OF IT2 (E15)

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
a. en la sangre?	1	2
b. en otra parte del cuerpo?	1	2 (E15)

SPECIFY: _____

E15. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido histo o histoplasmosis, una infección causada por Histoplasma?

YES1
 NO/NEVER HEARD OF IT2 (E16)

a. ¿En qué parte del cuerpo? _____
 (SPECIFY)

E16. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido cocci o la infección coccidioidomycosis?

YES1
 NO/NEVER HEARD OF IT2

E17. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido el síndrome de adelgazamiento (*wasting syndrome*), en otras palabras, pérdida severa de peso?

YES1
 NO/NEVER HEARD OF IT2 (E18)

¿Ha tenido (CONDITION) que duró mas de un mes, al mismo tiempo durante el cuál experimentó una pérdida grave de peso?

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
a. diarrea crónica (al menos 3 deposiciones sueltas en el día por 30 días o mas?)	1	2
b. debilidad crónica y fiebre documentada por 30 días o mas?	1	2
c. le dijeron que [este síntoma/estos síntomas] [es/son] debido/debidos a VIH/SIDA?	1	2

E18. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido demencia o encefalopatía, o algún problema con la memoria o confusión causada por el VIH?

YES1
 NO/NEVER HEARD OF IT2

E19. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido una infección en la sangre causada por una bacteria llamada Salmonella?

YES1
 NO/NEVER HEARD OF IT2 (E20)

a. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿ha sufrido de eso más de una vez?

YES1
NO2

E20. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho algún trabajador de salud que Ud. ha tenido LMP, leucoencefalopatía multifocal progresiva, una enfermedad del cerebro?

YES1
NO/NEVER HEARD OF IT2

E21. (Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿le ha dicho un trabajador de salud que Ud. tiene) SIDA?

YES1
NO2

E23. Desde su ultima visita de este estudio en (MES), ¿se le ha hecho una biopsia? Una biopsia es cuando se remueve una muestra de tejido, muchas veces un nódulo o una masa, con una aguja o mediante una incisión. (NO INCLUYA biopsias que han sido tomadas en los exámenes ginecológicos de WIHS, incluyendo colposcopia)

YES1
NO2 **(E26)**

¿En qué parte de su cuerpo? ¿Fue una:

	<u>YES</u>	<u>NO</u>
a. Biopsia de los pulmones?	1	2
b. Biopsia de la piel?	1	2
c. Biopsia de la medula espinal?	1	2
d. Biopsia de la cerviz?	1	2
e. Biopsia de útero o endometrio?	1	2
f. Biopsia de el seno?	1	2
g. Otra parte del cuerpo, no previamente mencionada?	1	2

SPECIFY: _____

PROMPT: IF THE PARTICIPANT RESPONDED “YES” TO ANY OF QUESTIONS E23a–g, COMPLETE AN AIDS AND CANCER SPECIMEN RESOURCE ASCERTAINMENT TRACKING CHECKLIST (ACSR ATC) FOR EACH REPORTED BIOPSY AND OBTAIN MEDICAL RECORD RELEASE.

E26. TIME MODULE ENDED

|| : |_|_|

AM.....1
PM2